

● 國家古籍整理出版「十五」重點規劃項目

● 全國高校古籍整理研究工作委員會資助研究項目

● 「日本入華求法僧人行記校注叢刊」之二

行歷抄校注

白化文 李鼎霞 ◎ 校注



● ● ●
國家古籍整理出版「十五」重點規劃項目
全國高校古籍整理研究工作委員會資助研究項目
「日本入華求法僧人行記校注叢刊」之二

行歷抄校注

白化文 李鼎霞
◎ 校注



图书在版编目 (CIP) 数据

行历抄校注/白化文, 李鼎霞校注. —石家庄: 花山文艺出版社, 2003

(日本入华求法僧人行记校注丛刊; 2)

ISBN 7-80673-380-9

I. 行… II. ①白…②李… III. ①圆珍-日记②行历抄-校勘③行历抄-注释 IV. B949.931.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 090359 号

國家古籍整理出版“十五”重點規劃項目

“日本入華求法僧人行記校注叢刊”之二

書 名: 行歷抄校注

校 注 者: 白化文 李鼎霞

責任編輯: 張采鑫

美術編輯: 李文俠

封面設計: 王 旭

責任校對: 張采鑫

出版發行: 花山文藝出版社 (郵政編碼: 050071)

(河北省石家莊市和平西路新文里 8 號)

網 址: <http://www.hspul.com>

E-mail: hswycbs@heinfo.net

印 刷: 河北新華印刷一廠 (保定市省印路 102 號)

經 銷: 新華書店

開 本: 880×1230 毫米 1/32

字 數: 235 千字

印 張: 9.5

版 次: 2004 年 1 月第 1 版

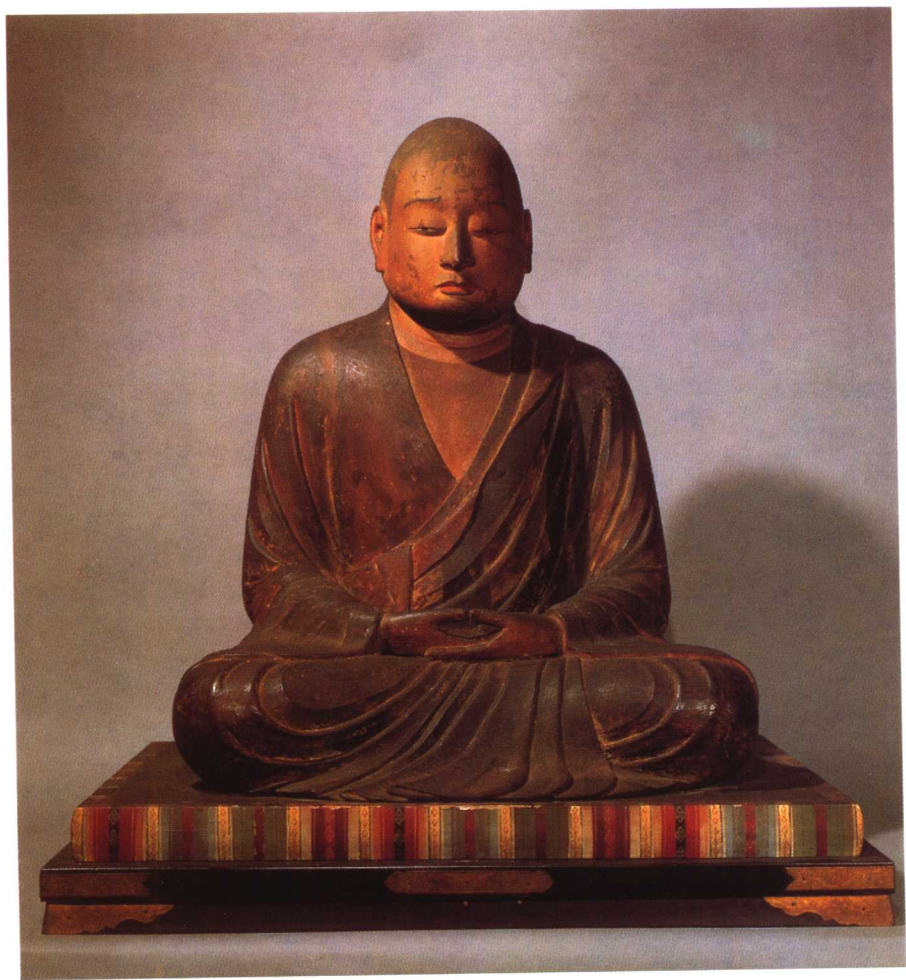
2004 年 1 月第 1 次印刷

印 數: 1-3,000 冊

書 號: ISBN 7-80673-380-9/I·212

定 價: 19.80 元

(版權所有 翻印必究·印裝有誤 負責調換)



圓珍坐像

日本平安時代作品。現藏園城寺，日本國寶。他的頭顱頂端呈卵形，所謂“靈骸”即指此。

越州都督府

日本國內供奉

勅賜紫衣僧圓珍年肆拾叁行者

丁滿年伍拾 驢兩頭并隨身經書衣鉢等

上都已來路次檢案內人貢驢兩頭并經書衣鉢等
得狀稱仁壽三年七月十六日離本國大中年九月十四日到
唐國福州至八年九月廿到越州湖元寺住聽習今欲
略往兩京及五臺山等巡禮求法却來此聽讀恐
所歷州縣鎮鋪開津墟寺不練行由伏乞給往
還過所勘得湖元寺三綱僧長泰等狀同奉
頒給過所者准給者此已給訖依勘過

大中玖年叁月拾玖日給

功曹參軍 介

府署新

史

淳開五年十月廿八日

水

越州都督府過所

大中九年三月十九日給。現藏園城寺，日本國寶。

尚書省司門

檀香山傳圖經云建隆元年高僧松道
身表道真自德寺

龍巖寺開來開防者上件人實今月
子寓寺中稱念經方安頓省其往詣道州
府禮名山祖塔恐所在閑僻堂寮不得由法
洽通者誰狀高者法因故准從許到奉行

主事 袁希

令史 袁發保

都官員外郎判 紙

袁發

大中玖年松道月松道日下

大德四年十一月十五日

張昇

尚書省司門過所

大中九年十一月十五日下。現藏園城寺，日本國寶。

國清寺

日本國尋學僧圓珠

膝圓珠異域微僧自越萬里洋面得達

大目幸遇明時抄習教文經今六

載將欲還本國部快近四百餘卷寶應

後學未信求假依憑伏遇

使君國之大賢遠育海隅輒欲將

所習目錄乞准貞元廿一年陸郎

中判印以為本國得法之信永滌

昏伏乞

使君仁恩特垂大造長矜懇款

謹成願伏乞遠授桑莫光

釋教隨狀陳懇無任兢惶伏聽

呈打買時作取并覆後水等語伏乞上卜情

膝件狀謹具如前謹誌

大中十二年閏二月 日本國尋學僧 圓珠次

國清寺

日本國求法僧圓珠

右鼻今月五日具事由乞賜准舊例將所寫得經卷

數并請憑據狀寺謹隨批 呈伏蒙

使君仁恩特賜披覽且恩差小師行者遂前件

經教帶本國取四月工旬進發所請 大唐公監印信

伏乞

使君仁恩特賜准前例 蒙多下情無任兢惶

望伏以功德莫大於傳法利益衆生之本鼻所抄習經

教若得 大唐

使君批給 兩字及印信本國方信傳得天台法教如

不得憑據印信招後學之及誤承失切德之因伏以情

切伏乞

使君仁恩長念遐方幽微特開 大造賜一兩字設書日

月得達外國日下巨轉法輪輒敢畢慶謹

謹成

膝件狀謹具如前謹誌

大中十二年三月五日 日本國求法僧 圓珠次

國清寺

日本國僧圓珍

右圓珍去大中七年奉本國恩令到此州傳天台法教今寫得教四百餘卷
 小師行者押送歸本國今有本國商人李延孝取今月上旬進發且圓珍去三月五日具事由過狀并所寫得經卷數呈上
 使君乞公據印信未蒙賜判給今欲歸天台取經趁船信進發伏乞
 使君仁恩特賜批憑據兩字兼乞印信到本國審知是大唐
 使君樂土天台法教今謹冒犯旌威陳請伏聽
 陳件狀如前謹昧

大中十二年四月一日日本國求法僧圓珍

國清寺

日本國求法僧圓珍

右圓珍達歸鄉

國章達

大邦求

清淨教

使君特垂

太造恩祥逾越批印

總行由荷戴山丘終身感揚法輝

二國福利無礙永資

使君貴祿壽國珍言辭審察窮申不

謹專狀陳謝無任慙惶謹具如前伏

陳件狀如前謹昧

大中十二年四月九日日本國僧圓珍

請台州公驗牒底稿四通

大中十二年閏二月，三月五日，四月一日，四月九日。有圓珍親筆修改。現藏園城寺，日本國寶。

中曾經沙汰院舍隨例已去興臺遷越
 州商人唐景全劉仕欽海國商王李
 述李李葉豐等去大中十年九月從日
 本國迴願施錢四十千文造住房三間
 俗後未藥法僧侶又小師開靜擇永統
 未受戒家前使 裴端公 賜冷行由
 往於東都去十一年三月八日於受吳
 戒託興所抄習天台教誡懃持其文及
 圖像述具等謹如後錄獨恐將歸本國
 後學寡信及誤至教不行興幸遇
 使君下車道俗清宴伏尤 公重之
 暇爰大造栴檀桌賜唯貞元年 趙郭
 中判印以隔海外普化人又善興
 仁恩福昌 二國證具懇款如前伏
 曉 願系
 條件狀謹具如前謹錄
 唐大中十一年歲次戊寅四月 日本國金吾卿藤原朝臣
 圓玢上人遠歸本國來赴大寺阿以寺師願持寫
 傳寫經義益見精勤洞曉清靜之門深知生滅之理懇
 誠之理懇請印狀以表行由便遂所懷亦足為美
 美大中十二年四月八日朝散大夫使持節兼
 諸軍事守台州刺史嚴備謹批給

圓玢上人遠歸本國來赴
 大唐問法尋師頗得宗旨
 傳寫經義益見精勤洞曉
 清靜之門深知生滅之理懇
 請印狀以表行由便遂所懷
 亦足為美大中十二年四月
 八日朝散大夫使持節兼
 諸軍事守台州刺史嚴 批給

台州公驗請狀

大中十二年閏二月。有台州刺史嚴修睦四月八日
 親筆批示。現藏園城寺，日本國寶。

天台山國清寺

日本國上都比叡山延曆寺僧圓珍入唐求法目錄

到長安城求得毗盧遮那宗教法并圖像道

具及圖清淨林等寺傳得智者大師所說教

文并碑銘等兼諸州所撰別家章疏總計

三百卅一本七百七十二卷及梵夾法物等前後

總計一十七事謹具名目如後

毗盧遮那宗教法并圖像道具等

總計教法圖像一百一十七本一百五十八卷道具一

十事

大毗盧遮那成佛經一部七卷

金剛頂瑜伽中略出念誦經一部四卷

已上二部載開元釋教錄

微跡金剛法禁百襲一卷

微跡金剛說神通法一卷

千手千眼觀自在大悲心陀羅尼本一本

金剛頂經毗盧遮那三摩地法一卷

不動尊使者陀羅尼秘密法一卷

金剛頂經瑜伽文殊師利菩薩法一品一卷

大樂金剛不空真實三摩耶經一卷

金剛頂瑜伽念珠經一卷

一切如來金剛壽命陀羅尼經一卷

一字奇特佛頂經三卷

金剛經怖集會方廣軌儀一卷

阿利多羅阿耨力經一卷

文殊師利讚法身礼一卷

吉祥天女十二契一百八名大衆經一卷

一切如來全身舍利寶函即陀羅尼經一卷

傳大士寫真一卷

集對梁疑問一卷

建立梵夾經記一卷

大遍覺法師畫贊一卷

已上並於福溫台越寺求得其餘零碎

經論部悞不具又延曆寺藏闕本開元

貞元經論等抄寫未畢不載此中在

後收拾隨身

梵夾法物等

總誦事

中天竺大那蘭陀寺三藏般若恒羅梵夾一

中天竺大那蘭陀寺佛殿前貝多樹葉梵夾一

熟銅五銘金剛杵一

右三事並是安羅門三藏從西天將來與衆

大中七年秋月纔到福州見三藏和尚

學梵天志墨章并授梵夾經等相傳

本國承元供養

天竺貝多枉杖一枚

廣州班麻枉杖一枚

白芥子一斤

瑠璃執子一口

右件四事並是鄉曲僧田圓覺從廣州寄送

日本國上都比叡山延曆寺僧圓珍入唐求法目錄

以前本宗兩部教述及別家章疏

碑銘梵夾法物并目錄等隨分求得

具件如前謹錄

巨唐大士十一年十月 日本國空僧圓珍

國清寺求法目錄

大中十一年十月。僅刊出此卷之卷首與卷尾。
現藏園城寺，日本國寶。

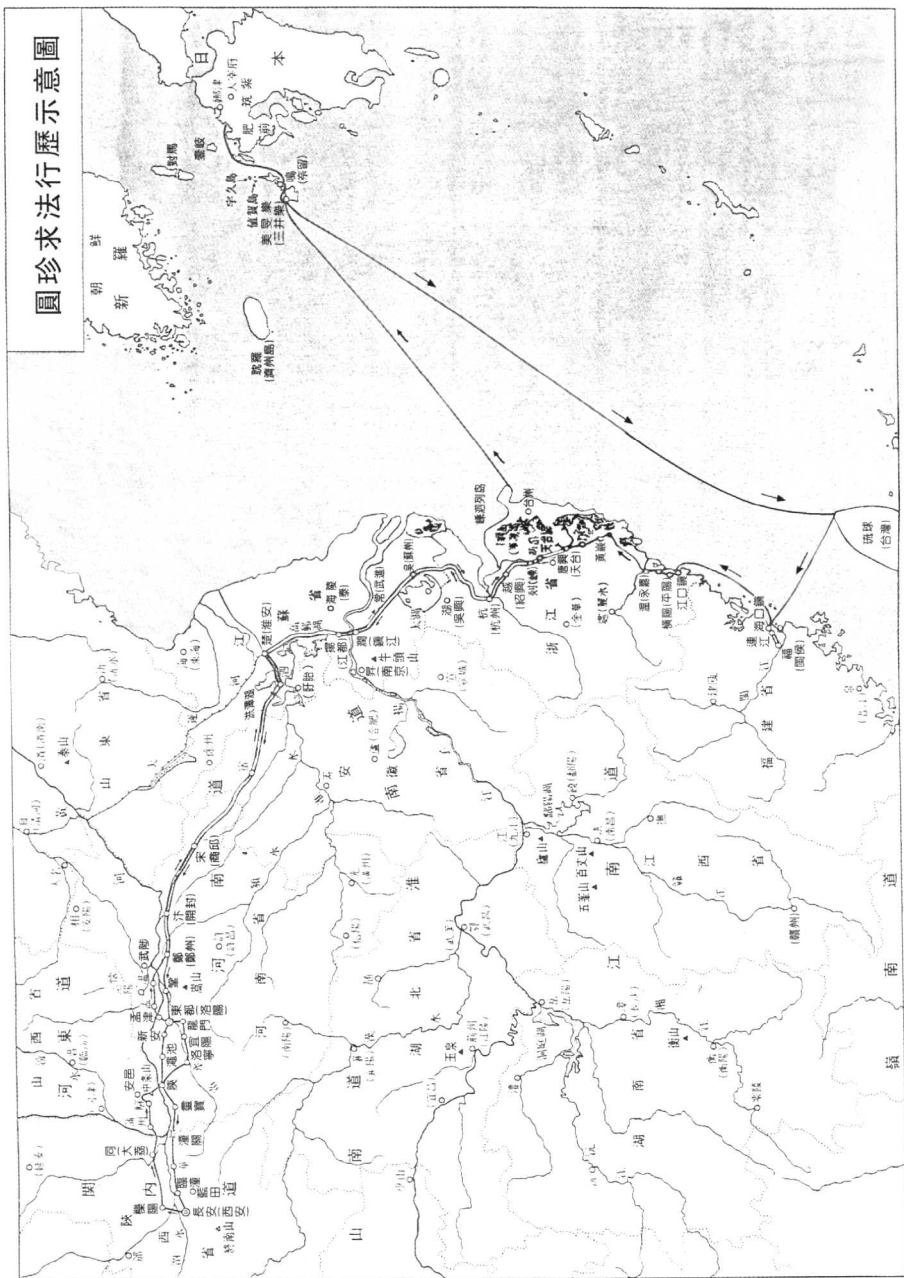
大中九年七月十五日入大慈胎藏五瓶
 灌頂得般若波羅蜜菩薩便授學
 胎藏大教單 王至十月三日入金剛
 界五部灌頂得金剛波羅蜜菩薩
 便授學金剛別藏志地并諸尊
 瑜伽近一百餘卷單 又至十月五日
 入傳五部大教大阿闍梨位灌頂
 道場得昇菩提菩薩
 石仲大德圓孫已授學想持教上
 乘教志並精通所問所答義
 辯難窮即可傳持廣利
 有緣此為相別淨土願見千
 萬 王至 大中九年七月廿一日青龍
 寺傳教沙門前長生殿
 持念大施法金狀付園孫王戶
 青龍寺求法目錄
 有大中九年十一月廿一日法全批記。現藏園
 城寺，日本國寶。

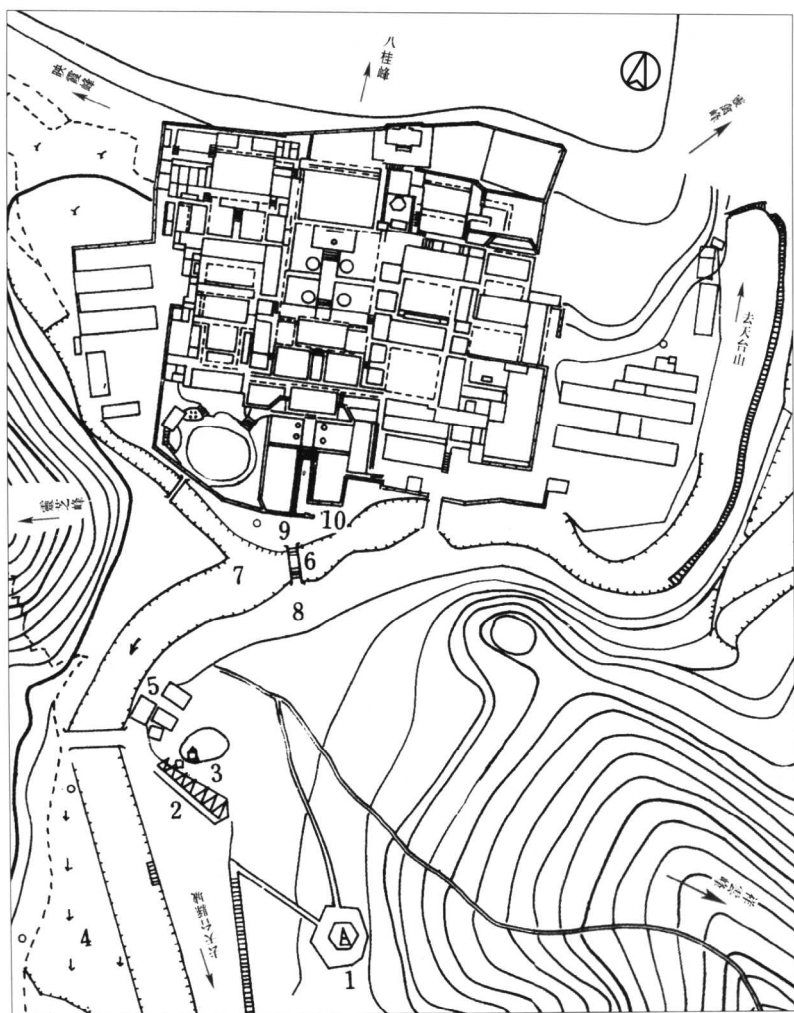
《行歷抄》古抄本

日本鎌倉時代抄本。現藏石山寺，日本重要文物。

大中七年
 十一月
 十九日從屈家屈第十二此天台國清寺清觀產主家兄也
 宿當日細維報縣
 廿日出給兩瓦助修天弓十
 忘也
 廿六日上開元寺略看細維寺主明秀具狀報開此開
 元寺者本龍興寺基貞元年未陰淳郎中屈天台
 心遠和尚於此寺誦上觀日本國比穀大師從明開磨
 別此臨海縣至山龍興寺泰見知上聽讀上觀
 云此地也折寺已後於龍興寺以起開又不至龍
 興寺門興隔有山名小湖山踰臨江當日相者後登
 清冷

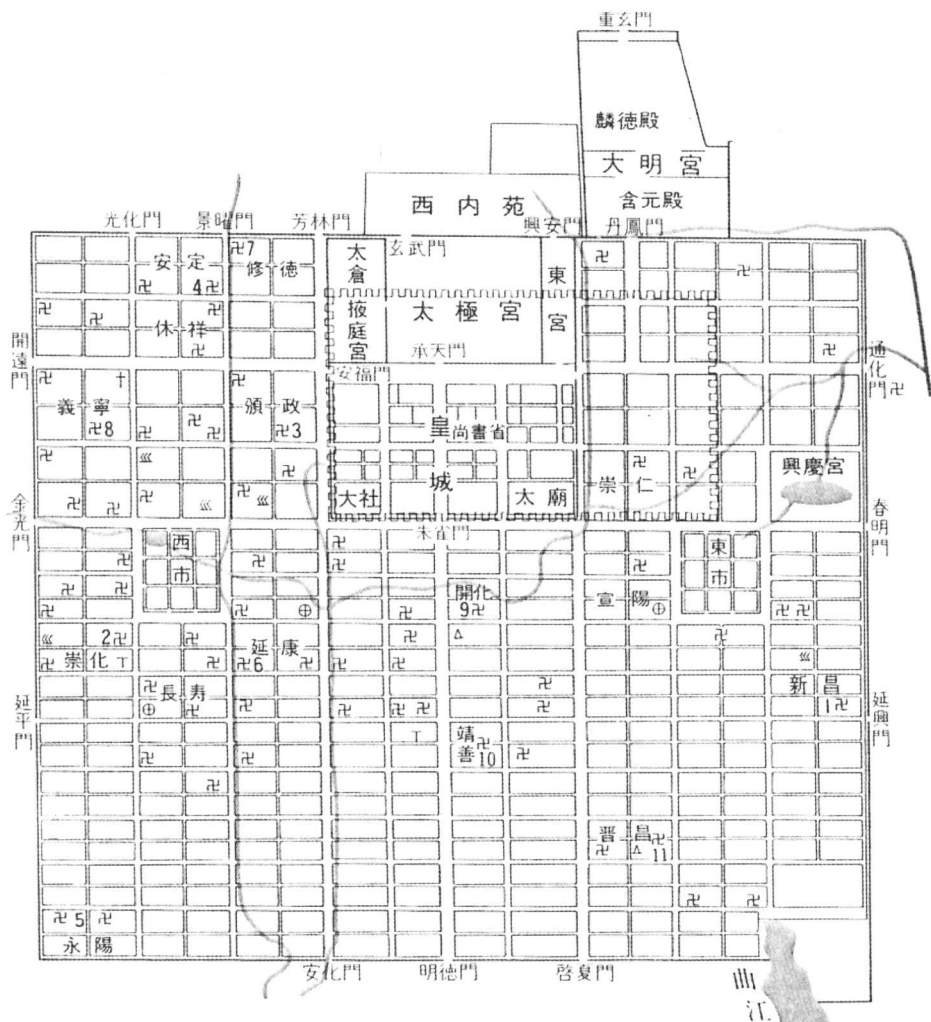
圖珍求法行歷示意圖





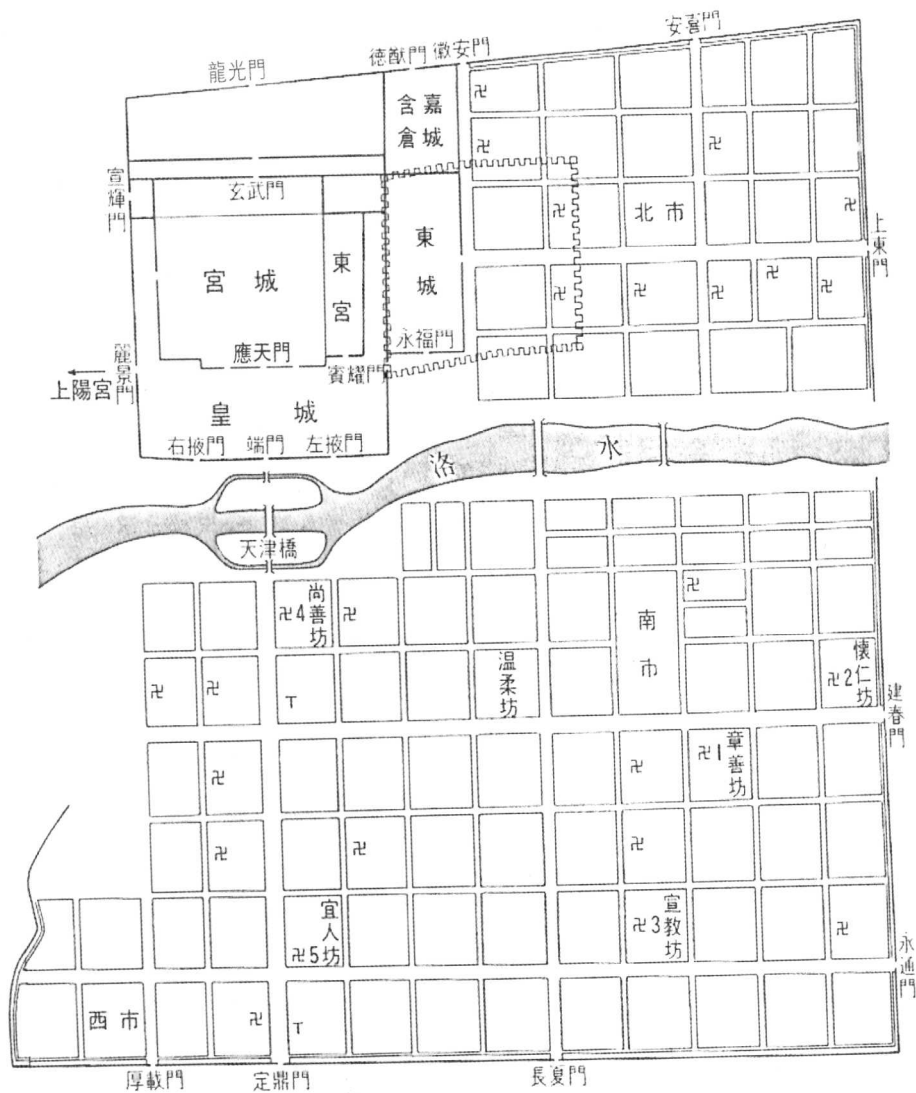
- | | | |
|-----------|-------------|----------------|
| 1. 隋塔 | 5. 寒拾亭 | 9. “隋代古刹”照壁 |
| 2. 七塔 | 6. 豐干橋 | 10. 國清寺山門 (入口) |
| 3. 唐一行禪師墓 | 7. “雙澗縈流” | |
| 4. 明萬工池址 | 8. “教觀總持”照壁 | |

天台山國清寺示意圖



- | | | | |
|--------------|-------|-------------|-------------|
| ⊕ 官衙 | △ 佛塔 | 1 青龍寺(護國寺) | 5 大莊嚴寺(聖壽寺) |
| ┐ 道觀 | 十 景教寺 | 2 龍興寺(經行寺) | 6 西明寺(福壽寺) |
| 卍 佛寺 | ⋈ 祿教寺 | 3 舊龍興寺(普光寺) | 7 興福寺(弘福寺) |
| ~~~~~ 現存的西安城 | | 4 千福寺(興元寺) | 8 崇福寺(化度寺) |
| | | | 9 薦福寺 |
| | | | 10 大興善寺 |
| | | | 11 慈恩寺 |

長安寺院示意圖



- | | | | | | | |
|-------|---------|---|---|--------|---|-----|
| 卐 | 佛 | 寺 | 1 | 大聖善寺 | 3 | 安國寺 |
| 十 | 道 | 觀 | 2 | 大敬愛寺 | 4 | 天宮寺 |
| ~~~~~ | 現存的洛陽城垣 | | | (佛授記寺) | 5 | 荷澤寺 |

洛陽寺院示意圖

前 言

智證大師是日本入唐八家之一圓珍的諡號。圓珍（814～891），字遠塵，日本天台宗寺門派開山祖師。日本贊岐（今為香川縣）那珂郡金倉鄉人，俗姓因岐（866年此姓改為“和氣”），入唐時取同音字“殷”為漢姓。圓珍是日本入唐弘法大師空海（744～835）的侄孫。日本淳和天皇天長五年（823），圓珍十五歲時，登日本天台宗本山比叡山，師事義真（781～833）。義真精通漢語，曾於804年隨日本傳教大師（追賜的諡號）最澄（767～822）入唐為譯語（譯員），隨最澄登天台山，從中國天台宗僧人道邃、行滿學習天台宗教義。翌年相偕返日後，輔佐最澄，在比叡山建設延曆寺，創立日本天台宗，並於832年被任命為第一任天台宗座主。圓珍以此師承因緣，于日本文德天皇仁壽三年（唐宣宗大中七年，公元853年）七月十六日（公元8月24日）隨新羅商人王超（“入唐公驗”中稱之為“大唐商客”）等人的船渡海入唐。八月十五日（公元9月21日）午時，抵達福州連江縣。十二月十三日

(854年1月15日)抵達天台山國清寺。唐大中八年九月七日(854年10月2日)離天台赴長安。中間曾在越州開元寺參學。大中九年五月二十一日(855年7月8日)到達長安，七月一日(8月17日)入居龍興寺，並在青龍寺受密教法，同時參拜巡禮長安諸寺。十一月廿七日(856年1月8日)離開長安。十二月十七日(856年1月28日)，於沒膝大雪中，抵達洛陽龍門，住廣化寺。大中十年正月十五日(856年2月24日)，從洛陽南下。六月初四日(7月9日)又回到了國清寺。

大中十二年(858)五月，圓珍作成自己入唐求法所得經卷、道具、法物的總目錄。六月八日(7月22日)，攜帶所得，在台州搭乘商人李延孝的船渡海返日，六月十九日(8月2日)抵達。計在華六年，約一半時間在天台山國清寺參學。

日本清和天皇貞觀十年六月三日(868年6月26日)，圓珍奉旨任日本天台宗比叡山延曆寺座主，時年五十五歲；任座主二十四年。他還在近江建成園城寺，當時是延曆寺的別院。日本宇多天皇寬平三年十一月初一日(891年12月5日)清晨入寂。年七十八歲，戒臘五十九年。日本醍醐天皇延長五年十二月二十七日(928年1月22日)，賜諡號“智證大師”。

993年，圓珍一派的門徒，與圓珍前一任延曆寺座主、入唐八家之一慈覺大師圓仁一派的門徒爭論，遂撤離延曆寺，進入其別院園城寺。此後，延曆寺圓仁一派稱為日本天台宗山門派，以比叡山延曆寺為總本山。圓珍一派稱為